

CENTER FOR AIDS PREVENTION STUDIES CAPS EXCHANGE

Habilitando a los Jóvenes

La escena: San Francisco; la época: 1989. El STOP AIDS Project acaba de cerrar sus puertas porque los cambios generalizados en la conducta de la comunidad gay han originado una marcada reducción en las infecciones de VIH. Sin embargo, Bob Hays, investigador del CAPS, empieza a observar informes anecdóticos de que los jóvenes gay todavía adoptan conductas riesgosas.

Bob se comunica con Susan Kegeles (otra investigadora del CAPS) y ambos llaman al Instituto Nacional de Salud Mental (National Institute of Mental Health) para indagar si financiarían un estudio. Juntos redactan una encuesta sobre la conducta y la distribuyen en tres pequeños poblados, Santa Cruz y Santa Bárbara, en California, y Eugene, en Oregon. La gente devuelve por correo sus respuestas y descubren que un escandaloso 43% de jóvenes gay está sosteniendo relaciones sexuales por vía anal, sin protección.

Cuando los resultados se publicaron en la revista AIDS en 1990, constituyeron la primera mención, en una publicación científica, de que los hombres gay más jóvenes corrían el riesgo de contraer VIH. Bob y Susan emprendieron el desarrollo y la prueba de una intervención para jóvenes gay. Así fue como nació el Project MPowerment, una intervención al interior de la comunidad que ofrece habilidades para reducir el riesgo de contraer VIH entre los jóvenes gay.

"Sabíamos que las intervenciones a nivel de la comunidad eran la mejor manera de tratar de contactar o alcanzar a los jóvenes, y deseábamos intentar algo innovador", dice Bob.

El Proyecto MPowerment opera promoviendo una norma de sexo más seguro entre jóvenes gay y bisexuales, a través de labores de promoción y actividades sociales entre grupos pequeños, las cuales fueron diseñadas y conducidas por los propios jóvenes. El programa tiene cuatro componentes: la promoción formal entre iguales en eventos y con un equipo de promoción; pequeños grupos conducidos por pares denominados "M-groups"; labores de promoción informal de iguales en que los jóvenes gay instan a otros hombres a tener relaciones sexuales más protegidas o seguras; así como una campaña



Personal de MPower en Albuquerque: John Hamiga, Susan Kegeles, Steven Romero, Bob Hays y Chris Norton

publicitaria (ver el recuadro para contar con un esquema del programa).

MPowerment se basa en cuatro principios: 1) Para muchos jóvenes gay y bisexuales, la prevención del VIH posiblemente no sea la cosa más importante en sus vidas; encontrar amistades, parejas y una comunidad puede ser más apremiante. 2) Los promotores pueden gozar de mucho poder para influir a sus contemporáneos. 3) Las intervenciones que facilitan la habilitación/autogestión (haciendo que los participantes se dediquen a identificar, encontrar e instrumentar soluciones a sus problemas) ofrecen cambios más duraderos. 4) El cambio social ocurre cuando una masa crítica adopta prácticas innovadoras.

Crecimiento del Programa

Desde 1990, Bob y Susan han organizado intervenciones en seis ciudades de California, Oregon, Texas y Nuevo México. Empezaron en las tres ciudades donde realizaron las encuestas. Seleccionaron comunidades más pequeñas, porque estas comunidades a menudo no cuentan con recursos ni programas dirigidos a gays. "Aprendimos que no es suficiente estimular a los jóvenes a que tengan relaciones sexuales más

En este número

Un modelo que funciona para varones jóvenes gay 1

Bienvenidos a CAPS Exchange 2

La comunidad transgénero 2

Campaña de medios para latinos 4

Proyecto Access: Investigación que retroalimenta a la comunidad 8

University of California
San Francisco



AIDS Research Institute
Center for AIDS Prevention Studies

2

CAPS Exchange es una publicación del Centro de Estudios de Prevención del SIDA (Center for AIDS Prevention Studies, CAPS), del Instituto de Investigación del SIDA (AIDS Research Institute, ARI) de la Universidad de California en San Francisco (UCSF). El objetivo es traer las voces y las experiencias de investigadores y participantes de estudios y compartir los resultados de las investigaciones, con el resto de la comunidad involucrada en la prevención del VIH/SIDA. La versión en español de CAPS Exchange es una compilación de los dos números publicados en inglés. Las versiones originales han sido editadas para efectos de la traducción. CAPS Exchange es publicado por el Grupo de Intercambio de Tecnología e Información (TIE Core) de CAPS.

Director del CAPS:
Thomas J. Coates PhD
Codirectoras:
Margaret Chesney PhD
Susan Folkman PhD
Directora del TIE Core
Olga Grinstead PhD MPH
Codirectora del TIE Core:
Ellen Goldstein MA
Editora de CAPS Exchange:
Lic. Pamela DeCarlo
Contribuciones:
Beth Freedman MPH
Coeditora y revisora
CAPS Exchange en español:
Lic. Maricarmen Arjona
Traducción:
InterCultura Bilingual Media
Diseño:
Dana Leonard, Digital Engine

TIE Core con gusto pone a la disposición sin costo alguno reportes detallados y reimpresiones de los resultados de nuestras investigaciones. Las descripciones de los proyectos de CAPS están disponibles en línea, visite nuestra sección En Español www.caps.ucsf.edu Preguntas ó comentarios pueden dirigirse a:

CAPS EXCHANGE
Center for AIDS Prevention Studies
74 New Montgomery Street, Suite 600
San Francisco, CA 94105-3444
(415)597-9262, fax (415) 597-9213

Se autoriza la reproducción o distribución de los artículos. La venta de este boletín está prohibida. ©2001 CAPS, University of California.

Bienvenidos a CAPS Exchange

por Olga Grinstead, Directora y Ellen Goldstein, Codirectora de TIE Core

Bienvenidos a CAPS Exchange, una publicación del Grupo de Intercambio de Tecnología e Información (TIE Core) del Centro de Estudios de Prevención del SIDA (CAPS), Instituto de Investigaciones sobre el SIDA (ARI) de la Universidad de California en San Francisco (UCSF). Con esta publicación quisiéramos ofrecer una visión general sobre CAPS y compartir con ustedes algunas de las experiencias de nuestros investigadores académicos y de los participantes en nuestras investigaciones, así como los resultados de algunas investigaciones.

¿Quiénes somos? El ARI (AIDS Research Institute), creado en 1997, facilita la colaboración y los proyectos conjuntos entre los muchos institutos y laboratorios que trabajan en torno al VIH/SIDA en la UCSF como son el AIDS Health Project, el Positive Health Program en el Hospital General de San Francisco, la Bay Area Perinatal AIDS Clinic, o el Gladstone Institute of Virology. Todos estos proyectos forman parte de ARI/UCSF, y ARI ayuda a coordinar sus esfuerzos de investigación básica, clínica, de prevención y sobre políticas.

CAPS (Center for AIDS Prevention Studies), como uno de los programas en materia de VIH/SIDA de la UCSF (Universidad de California en San Francisco), también forma parte del ARI. CAPS es un centro de investigación para la prevención del VIH. Contamos con alrededor de 200 investigadores y empleados, y en la actualidad estamos realizando más de 75 estudios a nivel local, nacional e internacional cuyo objetivo es entender mejor la prevención primaria y secundaria



Olga Grinstead

del VIH. Los estudios del CAPS abarcan desde comprender la experiencia de las mujeres que hacen uso de los programas de intercambio de jeringas en San Francisco, hasta la evaluación del impacto de la consejería y de las pruebas voluntarias para detectar el VIH en Kenia, Tanzania y Trinidad; desde desarrollar intervenciones para hombres gay VIH seropositivos en San José, hasta evaluar el acceso al tratamiento en poblaciones de distintas etnias en los Estados Unidos.

El TIE (Technology and Information Exchange) Core es la parte del CAPS que realiza la divulgación científica e integra la investigación y las respuestas de la comunidad ante la epidemia del VIH. Traemos las inquietudes de la comunidad para que incidan en las investigaciones del CAPS y llevamos los resultados de las investigaciones a la comunidad, para que sirvan de apoyo a los programas y servicios. Lo hacemos a través de nuestro sitio electrónico de CAPS (www.caps.ucsf.edu), nuestras Hojas Informativas sobre la prevención del VIH, monografías, conferencias y asambleas públicas. El TIE Core ofrece consultas, asistencia técnica y remisiones a agencias y departamentos de salud ubicados en la comunidad, a través de los contactos individuales (llame al teléfono 415/597-9262).

Esperamos intercambiar ideas con ustedes sobre cómo la investigación y la comunidad pueden colaborar mejor para poner fin a la epidemia del VIH. Por favor llene la tarjeta de respuesta adjunta para que haga sus comentarios sobre CAPS Exchange o comuníquese con nosotros por e-mail a CAPSWeb@psg.ucsf.edu.

Estudio sobre la comunidad transgénero

Cuando Tooru Nemoto, investigador del CAPS, deseaba estudiar conductas con riesgo de contraer el VIH entre los transgéneros de color, de ninguna manera estaba respondiendo a una convocatoria para una beca por parte de fuentes federales de financiamiento. De hecho, le tomó tres años y tres solicitudes antes que su subvención fuese finalmente autorizada por el National Institutes on Drug Abuse (Institutos Nacionales sobre la Drogadicción, o NIDA, por sus siglas en inglés). "Creo que se trató de la primera propuesta sobre

transgéneros que habían financiado los National Institutes of Health", dice Tooru. "Hasta le cambiaron el título. Originalmente, el título de la subvención era 'Conductas con riesgo de contraer el VIH entre transgéneros de color de hombre a mujer (male to female, o MTF, por sus siglas en inglés)'. Se modificó a 'Conductas con riesgo de contraer el VIH entre hombres con alto riesgo y difíciles de atender'... por supuesto", se ríe Tooru, "jamás usamos ese nombre".

La comunidad transexual continúa de pag. 2

El enfoque de Tooru en sus estudios se derivó orgánicamente de la comunidad. En 1997, recibió financiamiento para evaluar

cuán apropiadas son, culturalmente, las intervenciones que se realizan en San Francisco en varias agencias y poblaciones. Un gran número de entrevistados fueron transgéneros, por lo que solicitó más financiamiento



Tooru Nemoto

para estudiar a las sexoservidoras de origen asiático y las transgéneros MTF. Trabajó con varias agencias que abordan el tema de los transgéneros, para ayudar a formular su subvención con NIDA: Tenderloin AIDS Resource Center (TARC), New Village (antiguamente llamada Black Coalition on AIDS), Proyecto ContraSIDA por Vida y Asian and Pacific Islander Wellness Center. "Considero que es importante hacer que la gente de la comunidad participe en la investigación", dice Tooru, "incluso para redactar las solicitudes de financiamiento".

Estudios sobre transgéneros MTF

El estudio pretende investigar conductas con riesgo de contraer el VIH y los factores de protección de los transgéneros de color, en particular la inyección de hormonas y el consumo de drogas por vía intravenosa. La primera fase requería organizar grupos de enfoque con transgéneros MTF de las poblaciones afroamericana, latina y asiáticoamericana. Esta fase ha sido concluida y el análisis se encuentra en proceso. La segunda fase es desarrollar un cuestionario y realizar 360 entrevistas a transgéneros en cada uno de los tres grupos étnicos. Con base en los resultados de los grupos, Tooru y sus colegas presentaron una solicitud de subvención a la Substance Abuse and Mental Health Services Administration (SAMHSA) para desarrollar y probar una intervención encaminada a prevenir el VIH ente los transgéneros de color. La propuesta de subvención, que constituye una actividad de colaboración con Walden House, pretende instrumentar un tratamiento contra el consumo de sustancias tóxicas determinadas entre los transgéneros, en Walden House.

"Con base en nuestros grupos de enfoque, hemos detectado que muchos de los transgéneros necesitan tratamiento contra la drogadicción, y desafortunadamente en la ciudad no existe tal programa de tratamiento contra la drogadicción dirigido a los transgéneros", dice Tooru. "Se ha

hablado mucho acerca de los problemas de discriminación, la falta de acceso a prestadores de servicios con consciencia, la falta de vivienda, la falta de oportunidades de empleo. En realidad, estas son las cosas de las cuales escuchamos más a menudo", dice JoAnne Keatley, Coordinadora de Proyecto para el estudio de NIDA.

Algunos de los resultados preliminares obtenidos de sus grupos de enfoque han sido muy interesantes. Entre los participantes, la tasa de incidencia del VIH es sumamente elevada, hecho que confirma la encuesta realizada por la Dirección de Salud Pública de San Francisco entre transgéneros de San Francisco (ver el recuadro para contar con mayores detalles). Los participantes de dichos grupos mencionaron quedar expuestos al VIH por parte de sus parejas, y no por parte de sus clientes del sexoservicio.

"Muchas personas transgéneros MTF también desempeñan el sexoservicio porque se sienten mejor al ser tratadas por los hombres como mujeres", dice Tooru. "Esto les valida la elección de su género sexual. Y esto se da en todas las culturas".

El vínculo entre la inyección de hormonas y el consumo de drogas por vía intravenosa (IDU) ha recibido poca atención. Pero existe una larga trayectoria de IDU y muchos participantes se encuentran en recuperación. Sin embargo, en la comunidad asiática de las Islas del Pacífico (API por sus siglas en inglés) no existe mucha historia de IDU.



JoAnne Keatley

El trabajo al interior de la comunidad y en colaboración con ella

El estudio de investigación ha implicado corresponder a la comunidad transgénero. "Existe una larga historia entre la comunidad transgénero de que se le ha estudiado e investigado sin que nada [concreto] haya resultado de ello [para la comunidad misma]. Por tanto existe algo de resentimiento. Hemos intentado tomar conciencia de esa historia y responder a las necesidades de la comunidad", dice JoAnne.

Esto lo logran de varias maneras. Por principio de cuentas, han contratado a un consultor de cada una de las cuatro agencias de servicios con las que trabajan en el estudio. A estos cuatro consultores se les paga de los fondos provenientes de la subvención para la investigación y se reúnen con el personal del estudio una vez al mes para obtener una actualización sobre el estudio y ofrecer orientación.

Conductas Riesgosas de los Transgéneros en San Francisco

El Proyecto sobre la Salud de la Comunidad Transexual (Transgender Community Health Project) es un estudio cuantitativo diseñado para evaluar los riesgos de contraer VIH entre personas transexuales hombre a mujer (MTF) y mujer a hombre (FTM) en San Francisco. Esta encuesta anónima y las pruebas de VIH correspondientes se realizaron entre el 1° de julio y el 31 de diciembre de 1997, con 392 personas transexuales MTF y 123 personas transexuales FTM. Los resultados siguientes se resumen del Informe Final:

Participantes MTF infectados con VIH

		Número
Afroamericanos	63%	104
Latinos	29%	106
Asiáticos y de las Islas del Pacífico	27%	49
Blancos	22%	106
Indígenas estadounidenses	20%	24
Todos	35%	

Individuos MTF que declararon adoptar conductas riesgosas

Sexoservicio	80%
Sexo anal sin protección, receptor	85%
Consumo de drogas por vía intravenosa	34%

Conductas riesgosas actuales de MTF (en los últimos seis meses)

Sexoservicio	48%
Sexo anal sin protección, receptor	34%
Consumo de drogas por vía intravenosa	18%

Consumo de drogas por vía distinta a la intravenosa a lo largo de la vida, entre individuos MTF

Marihuana	90%
Cocaína	66%
Anfetaminas	57%
LSD	52%
Psicotrópicos estimulantes inhalables ("poppers")	50%
Cocaína ("Crack")	48%
Heroína	24%

Para recibir más información, comuníquese con Kristen Clements, Directora del TCHP Project, (415) 554-9496; kristen_clements@dph.sf.ca.us.

Las Grandes Campañas para Prevenir el VIH

La Convergencia de la Investigación y del Servicio en la Realización de Campañas

por Beth Freedman

Cuando se hizo público en San Francisco, en 1997, el informe más reciente sobre el consenso acerca de la incidencia del VIH, las estadísticas revelaron crecientes tasas de VIH entre hombres de color gay y bisexuales. De este grupo fueron los latinos quienes tenían las tasas más elevadas de infección con VIH. En respuesta a esto, el STOP AIDS Project (Proyecto DETENER EL SIDA) decidió



redoblar sus esfuerzos de prevención del VIH entre latinos gay y bisexuales.

El STOP AIDS Project celebró una reunión de todas las agencias en San Francisco que prestaban servicios de prevención del VIH a latinos gay y bisexuales. "Deseábamos

reunir en la misma mesa a todos los prestadores de servicios para aumentar la comunicación entre las agencias y enterarnos de qué tipos de actividades para prevenir el VIH estaba desarrollando cada una de las agencias", dijo Héctor Carrillo, anterior Subdirector del STOP AIDS Project y actualmente investigador del CAPS. Otra meta era tener una idea de qué sectores de la comunidad gay latina estaban recibiendo atención de cada agencia. "Lo que descubrimos en esa reunión es que todos estábamos atendiendo a una parte de esta diversa comunidad. Había duplicidad de funciones, pero cada agencia tenía acceso a un sector específico de la comunidad", dijo Héctor.

En esa reunión, las agencias se percataron de que no había medios unificados para atender a la comunidad en su conjunto, y decidieron impulsar una campaña en los medios. El STOP AIDS Project contaba con experiencia en el desarrollo de campañas en los medios y con acceso a fondos para el proyecto, en tanto que las demás agencias tenían acceso a cada uno de los diversos sectores de la comunidad latina gay. Los representantes de todas las agencias participantes formaron un comité de planificación para crear la campaña en los medios.

El resultado fue "Las Familias Cambian, las Familias Crecen", una campaña en los medios fundamentada en la investigación y creada a través de este esfuerzo de colaboración en donde participan el Mission Neighborhood Health Center, al Proyecto ContraSIDA por Vida, El Ambiente y al STOP AIDS Project.

El Uso de la Investigación en la Elección de Temas

"La campaña fue el resultado de cierto impulso logrado por la convergencia de la labor de investigación y las anécdotas", dijo Héctor. Se refiere a 1998, cuando se publicó el libro de Rafael Díaz, *Latino Gay Men and HIV: Culture, Sexuality and Risk Behavior* (Latinos Homosexuales y el VIH: Cultura, Sexualidad y Conducta de Riesgo). El libro sentó las bases para poder hablar de los efectos negativos de la cultura latina sobre las vidas de latinos gay y bisexuales, y cómo esto afectaba su riesgo de ser infectado por el VIH.

"La obra de Rafael ofreció un estupendo acervo de investigación para que pudiéramos entender cómo una campaña en los medios puede

Factores psicoculturales que se contraponen a las prácticas de sexo seguro en las poblaciones latinas

El machismo representa una atención casi exclusiva y extrema sobre las prácticas sexuales con penetración, al grado que no se considera como sexo el acto sexual sin penetración. La percepción de un bajo control del impulso sexual, en el que un elevado estado de excitación sexual ("estar caliente") se utiliza como justificación socialmente

aceptada de la práctica del sexo sin protección. La percepción de la sexualidad como el lugar preferido para hacer alarde de la masculinidad, en donde la posibilidad de perder la erección se evita a toda costa.

La homofobia es una intensa sensación de vergüenza respecto al deseo sexual por alguien del mismo sexo, al grado que el miedo al rechazo toma precedencia ante la salud. Existen graves problemas de autoidentificación como

miembro de un grupo de riesgo, lo cual conlleva la negación de la susceptibilidad del individuo al VIH. La angustia en torno a los encuentros sexuales con alguien del mismo sexo conlleva a un aumento en el consumo del alcohol, las drogas y otras sustancias intoxicantes.

La integración familiar.

Muchos hombres llevan vidas secretas en las que se dan bajos niveles de identificación y apoyo con sus similares de la comunidad gay. Los cambios

normativos dentro de la población homosexual en cuanto a la conducta sexual tienen una influencia mínima, debido a que las familias son vistas como el grupo de referencia social predominante. Ocurre una separación forzada entre la sexualidad y la vida social y afectiva, así como las relaciones amorosas, lo cual fomenta los encuentros ocultos y anónimos en lugares públicos de "ligue" sexual.

Silencio sexual. Problemas al intentar hablar abiertamente

venir el VIH No Nacen de la Nada

de la Campaña "Las Familias Cambias, las Familias Crecen"

alcanzar a la comunidad latina, específicamente a los latinos gay y bisexuales", dice James Nguyen, Director de Comunicaciones de STOP AIDS. El comité de planificación basó el mensaje general de la campaña en los resultados que logró Rafael tras estudiar los factores psicoculturales que fungían como barreras a la prevención efectiva del VIH entre latinos gay y bisexuales: el machismo, la lealtad a la familia, la homofobia interna, y el silencio sexual (ver el recuadro para detalles). La investigación también detectó a la pobreza y al racismo como barreras, pero el grupo decidió concentrarse en las cuatro barreras seleccionadas. "Los temas de la pobreza y el racismo eran demasiado extensos como para que una campaña en los medios pudiera tener un impacto eficaz en ellos", dice James.

"En el STOP AIDS Project consideramos que cada vez que realizamos una campaña en los medios es valioso contar con una investigación que guíe nuestro trabajo de tal manera que no estemos disparando balas de salva en el aire. Tradicionalmente hemos usado la investigación", agrega James. "Básicamente, mi participación en esta campaña en los medios es que pongo mi investigación en un libro... el mensaje es que pude escribir algo que era accesible tanto para los miembros de la comunidad, como para los prestadores de servicios", dijo Rafael.

Además de usar los resultados de la investigación de Rafael, el comité de planificación reunió temas para llevar a cabo grupos representativos o de enfoque. En los grupos se organizaron preguntas en torno a las cuatro barreras seleccionadas. La investigación mostró que a las mujeres se les identificaba abrumadoramente como fuente de apoyo: madres, hermanas, tías y primas. Como resultado, en dos

acerca de la sexualidad, lo que causa dificultades en la comunicación sexual y en la negociación de las prácticas de sexo seguro. Aumento en el grado de incomodidad en torno al sexo, respecto a todos los aspectos de la sexualidad. La desvinculación psicológica entre los pensamientos sexuales y los sentimientos disminuyen la probabilidad de observarse a sí mismo con precisión.

La pobreza. Disminuye la sensación de control sobre la

vida de uno, lo cual conduce a tener ideas fatalistas acerca de la salud y el bienestar personal. El aumento del desempleo, el consumo de drogas y la violencia, sabotean la apreciación de la infección por VIH como una prioridad. Se dan situaciones de dependencia económica, tales como vivir con otras familias, relaciones de explotación con hombres de mayor edad, y la prostitución, en donde el poder del individuo queda extremadamente disminuido.

de las piezas de la campaña destacaron los personajes femeninos. Decidieron que la campaña consistiría de imágenes en paraderos de autobuses que abordarían los temas más sobresalientes que se identificaron en los grupos de enfoque: el papel de la madre para reunir a la familia y el sentimiento de ser rechazado por las familias y estar solo.

La Campaña

Los productos de este proceso de dos años fueron tres anuncios bilingües que abordan el papel de la madre, el papel del padre y el tema del aislamiento. La campaña se centró en los temas "Families Change, Families Grow/Las Familias Cambian, Las Familias Crecen" y "You are Not Alone /No Estás Solo". Los anuncios se desplegaron en los paraderos de autobuses y en los autobuses que circulaban por los vecindarios identificados por los grupos de enfoque. Un cartel muestra a una madre que abraza al novio de su hijo con el título, "Mamá conoció a mi novio, así que ya hay lugar para él también." ("Mom got to know my boyfriend, now there's a place for him too").

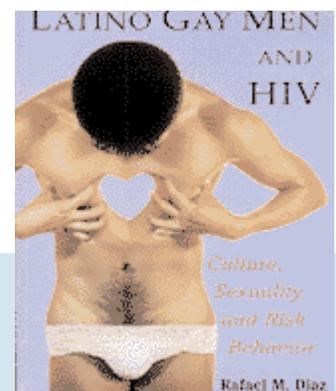
Los objetivos principales de la campaña de prevención del VIH fueron aumentar y promover una discusión abierta al interior de la comunidad en torno a las cuatro barreras psicoculturales de la prevención del VIH, tanto entre latinos gay y bisexuales, como en la comunidad latina en general.

"La respuesta de la comunidad ha sido increíble", dice James. "Nunca se ha visto nada a nivel local en donde aparezcan imágenes positivas y reales de familias latinas y de las relaciones gay".

El racismo. Un aumento de la vergüenza por el hecho de ser latino, conlleva graves consecuencias para la autoestima y la identidad del individuo. El racismo y el clasismo aplicado a la apariencia personal, el poder económico y los logros académicos (factores que se presentan con frecuencia entre la población homosexual clasemediera predominantemente blanca) conspiran en contra de la sensación de pertenencia y de reconocimiento social de los hombres de color. Los estereotipos racistas

Para recibir más información sobre la campaña, comuníquese con James Nguyen, STOP AIDS Project, teléfono 415/575-0150, extensión 272 o al e-mail: JNguyen@stopaids.org

Para recibir más información acerca de la investigación y del libro de Rafael Díaz, visite la siguiente página: <http://hivinsite.ucsf.edu/InSite.jsp?doc=2098.3a5d&page=au-00-00>



de los hombres latinos, quienes son vistos como "apasionados, oscuros y exóticos", presiona a los hombres blancos que no son latinos a que practiquen el sexo riesgoso.

Tomado de: Díaz, Rafael M. "Latino Gay Men and HIV: Culture, Sexuality and Risk Behavior." New York: Routledge Press, 1998.

MPOWERment continúa de pag. 1

seguras, cuando se sienten aislados o deprimidos", dijo Bob. "Cualquier proyecto con jóvenes gay debe trabajar para fortalecer a la comunidad. Los jóvenes gay anhelan tener contactos sociales y un sentimiento de pertenencia".

Para sus siguientes subvenciones, Bob y Susan tuvieron un enfoque más explícito en cuanto a la organización de la comunidad y la problemática de los noviazgos, y empezaron a explorar cómo el proyecto funcionaría en comunidades más grandes, con una diversidad étnica mayor. El programa para Albuquerque, Nuevo México, denominado MPower, empezó en 1997, y el programa de Austin, Texas, denominado AMP, las siglas de Austin Men's Project, empezó en marzo de 1999.

Llevando la Ciencia a la Comunidad

Bob y Susan son inusuales entre los científicos que desarrollan investigaciones de intervención, puesto que han participado personalmente en la organización, capacitación y el desarrollo del proyecto en todas las seis comunidades. Esto significa viajar mucho, organizar muchas reuniones con miembros de la comunidad, e incluso más trabajo.

Organizar una intervención ya probada en una nueva comunidad exige una inmensa cantidad de preparación y capacitación. En su calidad de

fuereños en la ciudad, así como de científicos, a Bob y a Susan les espera una ardua labor para intentar establecer la confianza y obtener apoyo para el proyecto. Siempre establecen una CAB (Community Advisory Board: Junta Asesora de la Comunidad) antes de instrumentar el programa. "Es importante reunirse con los miembros de la CAB personalmente, al principio, y con cada uno individualmente. Necesitas esa compenetración para poder garantizar el apoyo de la comunidad", explica Susan.

"Tienes que pasar algún tiempo ahí", afirma Bob. "Ir a los bares, ir a los planteles escolares, ir a los puntos de reunión. Ver cómo es para un joven gay vivir ahí... esto ayuda cuando estás organizando un programa para jóvenes".

Puesto que el MPowerment Project inicialmente se organizó como parte de un proyecto de investigación, existen ciertos requisitos.

"Debemos ser totalmente honestos y abiertos", dice Bob. "Ya existe la desconfianza hacia los científicos. Si no has expuesto claramente tus metas, únicamente alimentas la desconfianza. Debes ser sumamente claro respecto a porqué puedes y no puedes hacer ciertas cosas, para poder conservar el ambiente de investigación".

"Bob y yo hemos vivido con este proyecto diez años. Definitivamente nos apasiona", dice Susan.

Para más información acerca del programa, visite las siguientes páginas: www.caps.ucsf.edu/MPindex.html y www.Austinmensproject.com.

Estructura Operativa del Proyecto de Habilitación (MPowerment Project)

Grupo Matriz

El proyecto lo dirige un "grupo matriz" integrado por entre 12 y 20 jóvenes gay en la comunidad, quienes coordinan y desarrollan, con otros voluntarios, todas las actividades del proyecto. El Grupo Matriz se reúne semanalmente para tomar decisiones importantes acerca de los proyectos. El programa emplea a varios Coordinadores de Proyecto que son responsables de organizar y dirigir el programa, pero el grueso de las actividades del proyecto lo desempeñan los voluntarios.

Junta Asesora de la Comunidad (Community Advisory Board)

El Grupo Matriz recibe ayuda de una Junta Asesora de la Comunidad (CAB siglas en inglés), integrada por hombres y mujeres de las comunidades con SIDA, gay y lesbiana, y de los sectores salud y universitario, quienes se reúnen mensualmente con el grupo matriz para asesorarles en las actividades del proyecto.

Centro de la Comunidad (Community Center)

Idealmente, el proyecto tiene su propio local, que hace las veces de sede del proyecto y de centro de la comunidad para jóvenes gays. El centro ofrece información y les remite a otras organizaciones y servicios, además de brindarles materiales y accesorios sexuales más seguros.

Componentes del Programa

Los siguientes componentes operan en coordinación para que sea un programa efectivo.

Promoción (Outreach) Formal

Las labores de promoción formal incluye dos tipos de actividades: un equipo de promotores y los eventos de promoción. El equipo de promotores está constituido por jóvenes que acuden a los lugares frecuentados por jóvenes gay y bisexuales para promover las relaciones sexuales más seguras. Puesto que la mayoría de las comunidades por lo general cuentan con pocos lugares en donde jóvenes gay y bisexuales puedan convivir, un aspecto importante de las labores de promoción formal del MPowerment Project es la organización de nuevos eventos (de promoción) que atraigan a jóvenes gay y bisexuales, en los que puedan fomentarse las relaciones sexuales más seguras.

M-groups

El segundo componente importante del proyecto son sesiones de grupos pequeños,

denominados "M-groups". Los M-groups son reuniones de iguales de una sola ocasión, con duración de entre 2 y 3 horas, a los que asistente de 8 a 10 jóvenes gay o bisexuales. El formato del M-group surgió a partir de una serie de sesiones de grupos representativos o de enfoque con jóvenes gay y bisexuales. Estas se diseñaron para que fueran divertidas e interactivas, e incluyen ejercicios estructurados, discusiones informales y dramatizaciones. A todos los jóvenes de la comunidad interesados en participar en el MPowerment Project se les exhorta a que asistan a un M-group a manera de "entrada" para exponerles las metas y la filosofía del proyecto.

Promoción (Outreach) Informal

Las labores de promoción informal consisten de jóvenes gay y bisexuales que se comunican con sus amigos a través de conversaciones casuales sobre la necesidad de tener relaciones sexuales más seguras. El M-group ofrece capacitación sobre cómo dedicarse a la promoción informal. En el

M-group, a los participantes también se les solicita comprometerse a hablar con varios de sus amigos, entregarles paquetes para tener relaciones sexuales más seguras e invitarlos a integrarse a un M-group.

Campaña Publicitaria

El cuarto componente es una campaña publicitaria continua sobre el proyecto y sus actividades dentro de la comunidad gay. La campaña publicitaria puede incluir artículos y anuncios en el periódico gay, carteles y volantes en sitios frecuentados por jóvenes gay, páginas electrónicas en el Internet y en los salones de charlas (chat rooms), y corriendo la voz entre los miembros del grupo matriz y los voluntarios, al interior de sus redes sociales informales. El programa no se difunde en la comunidad a través de los medios de publicidad convencionales (por ejemplo, el periódico local, la radio, la televisión, etc.) puesto que los jóvenes que no se sienten a gusto con que se les asocie con una organización públicamente identificada como gay y podrían ser renuentes a participar.

La comunidad transgénero continúa de pag. 3

En segundo lugar, muchos miembros del personal del estudio son transgéneros. "Yo insisto en que se contraten a personas provenientes de la propia comunidad", dice JoAnne.

En tercer lugar, se participa en los eventos de la comunidad. Tooru recientemente fungió como juez en un concurso de belleza de transgéneros API. JoAnne trabaja en el Castro Mission Health Center (Centro de Salud de los Barrios Castro y Misión) como parte de su trabajo de campo para su programa de estudios de maestría en trabajo social, en donde tiene pacientes transgéneros.

También presentó los resultados del estudio en un seminario de capacitación sobre el cuidado primario de transgéneros en la UCSF.

En cuarto lugar, el equipo del proyecto intenta responder a lo que escucha en los grupos de enfoque, y actúa, cuando es posible, incluso antes de que se analicen y se incluyan los resultados en un informe. Por ejemplo, Tooru y JoAnne se reunieron con el personal de la Oficina del Alguacil de San Francisco después de enterarse una y otra vez en sus grupos de enfoque que la policía maltrataba a los participantes.

Para más información... sobre éste estudio contacte JoAnne Keatley 415/476-2364, JKeatley@psg.ucsf.edu

Proyecto Access continúa de pag. 8

académica. Los integrantes del programa también hicieron presentaciones en todos los condados que participaron en el estudio acerca de lo que habían aprendido después de hablar con los pacientes y los prestadores de servicios, y de sus experiencias con las pruebas del VIH que se hacían en las unidades móviles.

Planes Futuros

A medida que concluyen los proyectos que cuentan actualmente con financiamiento, el equipo de Project Access está buscando nuevas direcciones. Una posibilidad es hacer uso de los datos de la investigación para crear materiales de

capacitación para los programas de promoción de campo. Ofrecer C&T en un parque o en una camioneta es un acto muy específico, con factores que los obstaculizan o facilitan, y han aprendido mucho acerca de qué funciona mejor en este tipo de sitios. Los prestadores de servicios en la comunidad urgentemente necesitan manuales de campo para compartir métodos eficaces y establecer normas para el ejercicio de sus labores.

"Es muy apasionante hacer el trabajo que estamos haciendo--realmente ayudar a los programas a instrumentar cambios para mejorar sus servicios. Ha sido estupendo poder traducir nuestros resultados tan rápidamente", dice Moher.

Para más información... sobre Project Access visite su sitio electrónico <http://www.caps.ucsf.edu/projects/accessindex.html>

Resultados del Proyecto Access

Barreras estructurales

Horarios limitados para C&T (consejería y pruebas de VIH):

- Las pruebas solo se efectúan en determinados sitios y a determinadas horas
- Los horarios de C&T pueden variar y pueden ser impredecibles
- Los horarios de laboratorio pueden impedir que se realicen pruebas a altas horas de la noche y durante los fines de semana

Falta de transporte:

- Para algunas poblaciones de pacientes de alto riesgo, no hay lugares de pruebas ubicados convenientemente, ni transporte accesible para llegar a ellos.

Complicaciones al tomar mues-

tras de sangre:

- Los laboratoristas no cuentan con la experiencia necesaria para tomarles muestras de sangre a los pacientes que consumen drogas por vía intravenosa
- El temor de las agujas entre los participantes que no consumen drogas por vía intravenosa

Prestadores de servicios sin la sensibilidad requerida:

- El personal que realiza las pruebas no es sensible ante el hecho que los participantes son drogadictos

Obstáculos personales

El estigma del VIH:

El estigma del VIH tuvo mucha variación entre individuos y

poblaciones, lo cual influyó en el cómo los participantes sentían acerca de:

- recibir los resultados de sus pruebas de VIH en un lugar público, como una unidad móvil
 - que los promotores supieran si se encontraban infectados o no
 - divulgar que fueran seropositivos a sus amistades y familiares
- #### El miedo a resultados positivos:
- La ansiedad del periodo de espera
 - La falta de un plan definitivo en caso de resultar seropositivos

La percepción de bajo riesgo:

- La percepción de que el ries-

go de contraer el VIH es mínimo

- Se asocia el riesgo con conductas anteriores, más no con la conducta actual
- Los participantes evalúan los riesgos del consumo de drogas con mayor claridad que los riesgos de su conducta sexual

Problemática en competencia:

- La necesidad inmediata de vivienda y de servicios sociales
 - La insuficiente disponibilidad de tratamiento para la drogadicción (especialmente de suministro de metadona)
- #### Las necesidades de la drogadicción:
- talonear y abastecerse de drogas

Proyecto Access: Investigación que retroalimenta a la comunidad



Personal del Proyecto Access: Karen Vernon, Nina Mulia, Marielle Ferreboeuf y Moher Downing. No están en la fotografía: Nancy Padian, Kelly Knight y Amy Carroll.

"No somos académicos", dice Karen Vernon, Directora del Proyecto Access. "Es cierto que estamos trabajando en una universidad y contamos con títulos de estudios avanzados, pero todos tenemos experiencia de trabajo en organizaciones de la comunidad. Así que no nos enfrentamos a muchos de los problemas estructurales de la academia, como son las barreras al trabajo con la comunidad".

Desde un principio, Project Access ha participado con las agencias que estudia, ofreciendo asistencia técnica de manera continua y compartiendo sus resultados para ayudar a mejorar los servicios a medida que avanza el proyecto. No se trata de un proyecto de investigación cuyos resultados sólo se publicarán en revistas académicas dos años después de cumplido el proyecto. Project Access es un estudio cualitativo que analiza algunos de los factores que impiden o facilitan el que se brinden consejería y pruebas del VIH (HIV Counseling & Testing, o C&T, por sus siglas en inglés) a los pacientes drogadictos.

El proyecto comenzó en julio de 1996, con financiamiento de la Oficina de Combate al SIDA del Estado de California (California State Office of AIDS) a efecto de entrevistar a prestadores de servicios de C&T en tres condados del Área de la Bahía. La Oficina de Combate al SIDA tenía interés en lograr una mejor colaboración con los prestadores de servicios. El personal de Project Access entrevistó a dichos prestadores de servicios, viajando con ellos en camionetas, y acudiendo a todos los lugares a donde iban los promotores, para entender cómo funcionaba el C&T en el campo.

"Fue muy bueno empezar por entrevistar a los prestadores de servicios", dice Karen. "Realmente nos ayudó a comprender los datos sobre la utilización de C&T. A menudo se hace caso omiso de la experiencia de los prestadores al realizar la investigación, así que fue bueno formalizar. También me sentí bien de participar de manera real en la investigación".

Un año después, los Centros para el Control y la Prevención de las Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, o CDC, por sus siglas en inglés) otorgó a Project Access una subvención para ampliar su investigación mediante entrevistas a los propios drogadictos para entender los factores que obstaculizan o facilitan el C&T (ver el recuadro para contar con los resultados). Nuevamente, el equipo de Project Access se lanzó

al camino, esta vez entrevistando a drogadictos en programas de intercambio de jeringas, en locales donde se inyectan los drogadictos, en estacionamientos y en centros de tratamiento por drogadicción. "Intentamos realizar las entrevistas en sitios dentro de la comunidad", dice Karen. "De esta manera, si alguien expresaba una necesidad, podíamos remitirle directamente a los servicios después de la entrevista".

El CDC también mostró interés por las estrategias personales de prevención de los drogadictos. Project Access descubrió que mucha gente a quien se entrevistó estaba utilizando las pruebas como su principal herramienta de prevención. También detectaron que los incentivos para someterse a pruebas, como el dinero, los cupones de alimentos o las tarjetas telefónicas, servían para atraer a los participantes. "Ahora que entendemos un poco mejor estas cosas, el siguiente paso es ayudar a traducir eso en servicios de prevención", dice Moher Downing, Investigador Principal.

La investigación en apoyo al servicio

Desde el principio del proceso, Project Access ha utilizado sus investigaciones para ayudar a mejorar los servicios. Por ejemplo, pocas semanas después de haber entrevistado a los prestadores de servicios, Project Access detectó cierta confusión y duplicidad de funciones entre los promotores de dos agencias de la Zona Este de la Bahía de San Francisco, quienes trabajan con pacientes de algunas de las mismas poblaciones. De inmediato convocaron una reunión entre las dos agencias en donde pudieron ventilar inquietudes y resolver problemas. La reunión tuvo éxito, y en la actualidad los dos programas comparten el personal de promoción. Además de trabajar con prestadores de servicios locales cuando es necesario, Project Access facilita la asistencia técnica y fomenta el intercambio de información entre prestadores de servicios.

Project Access ha compartido en todo momento los resultados de sus investigaciones con los prestadores de servicios. El personal del proyecto escribió un artículo que destaca las inquietudes de los prestadores, del condado y del estado en torno a C&T para drogadictos. El documento se distribuyó a todos los prestadores que entrevistaron, y se ha utilizado para ayudar a los funcionarios del condado a argumentar a favor de cambios en los procedimientos de prueba. En la actualidad, el documento también se está editando para su publicación en una revista